

## ИНФОРМАЦИЯ

УДК 82-83

### РОССИЙСКО-УКРАИНСКИЙ ДИАЛОГ ФИЛОЛОГОВ

© **Лидия Ивановна ШИШКИНА**

Российская Академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация, кандидат филологических наук, профессор Северо-Западного института управления, e-mail: lidia\_shishkina@mail.ru

© **Кира Дмитриевна ГОРДОВИЧ**

Санкт-Петербургский государственный университет технологии и дизайна, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация, доктор филологических наук, профессор Северо-Западного института печати, e-mail: lidia\_shishkina@mail.ru

В отклике известных петербургских ученых приведена аналитическая информация о международном конгрессе литературоведов «Первые российско-украинские филологические чтения «Диалог славянских культур», прошедшем в рамках Договора о сотрудничестве Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина и Восточноевропейского национального университета им. Леси Украинки (г. Луцк, Украина). Обоснована актуальность и значимость этой стратегии международного культурного взаимодействия.

*Ключевые слова:* современная социокультурная ситуация; международный российско-украинский «Диалог славянских культур»; миссия русской и украинской литератур.

2014 г. ознаменован тремя значительными литературными юбилеями: 200-летием со дня рождения М.Ю. Лермонтова (1814–1841) и Т.Г. Шевченко (1814–1861), 130-летием со дня рождения Е.И. Замятина (1884–1937). Им был посвящен международный конгресс литературоведов, проходивший 1–4 октября в двух старинных городах центральной России – Тамбове и Ельце. В нем приняли участие более 120 филологов. Если лермонтовская и шевченковская даты широко отмечены в разных городах России и Украины, то тамбовско-елецкий форум стал самым масштабным мероприятием в память об авторе романа «Мы».

Тамбов давно получил всероссийскую и международную известность как авторитетный центр изучения творчества Евгения Замятина. Начиная с 1992 г., в Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина регулярно проводятся Замятинские чтения, собирающие известных литературоведов нашей страны, дальнего и ближнего зарубежья. Их результатом стали 15 томов материалов, объединенных под общим назва-

нием: «Творческое наследие Е.И. Замятина: взгляд из сегодня». В университете создан и продуктивно работает Международный научный центр изучения творческого наследия Замятина с филиалами в Елецком государственном университете им. И.А. Бунина, социально-педагогическом институте Мичуринского государственного аграрного университета и представительствами в Ягеллонском (г. Краков, Польша), Лозаннском (Швейцария) университетах. Блестящим подтверждением плодотворности коллективных усилий в изучении определенного круга проблематики стала научная школа замятиноведения, созданная бессменным руководителем центра, его душой и генератором творческих идей – заслуженным деятелем науки РФ, доктором филологических наук, профессором Л. Поляковой. Именно ее творческая самоотдача, организаторский дар объединяют, вдохновляют и молодых исследователей, ныне докторов и кандидатов наук, во многом определяющих культурное лицо Центрально-Черно-земного региона. Дух преемственности, без которой не может существовать нау-

ка, всегда ощутим в атмосфере Замятинских чтений. На наших глазах возникла традиция включения в общую программу конференций международного конкурса научных работ нового поколения исследователей. На этот раз он назывался «Русская литература в современном мире: взгляд молодых» (председатель жюри – профессор ТГУ им. Г.Р. Державина Н. Желтова).

В этом году традиционный формат Замятинских чтений был изменен. Встреча литературоведов проходила в рамках Первых российско-украинских филологических чтений «Диалог славянских культур». Его организаторами, наряду с Тамбовским и Елецким университетами, стали Восточноевропейский национальный университет им. Леси Украинки (г. Луцк, Украина), с которым у ТГУ им. Г.Р. Державина заключен Договор о сотрудничестве, Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН. Финансовую поддержку конгрессу, кроме ТГУ им. Г.Р. Державина и ЕГУ им. И.А. Бунина, оказали фонд «Русский мир», администрация Тамбовской области и Тамбовское отделение Сбербанка России.

Следует особо сказать об актуальности и значимости избранной стратегии международного культурного взаимодействия. В современной социокультурной ситуации проблема диалога является одной из важнейших. Ее уникальность заключается в том, что в сегодняшнем мире водоразделом становится не столько политика и идеология, сколько культура как хранительница духовного опыта нации и носительница сложившейся системы ценностей; побеждает тот, кто имеет возможность контроля над культурными моделями развития. Ответом на «культурный шок» глобализма стало стремление к национальной и культурной самоидентификации, повышенное внимание к своей национальной принадлежности, языку, религии, обычаям. Столкновения этих тенденций обусловили главный конфликт нового тысячелетия, который американский социолог и публицист С. Хантингтон обозначил как «столкновение цивилизаций». Способом разрешения многочисленных цивилизационных конфликтов, ставящих современный мир на грань катастрофы, может быть только диалог культур. На конгрессе ярко прозвучало приветственное послание одного из ведущих отечественных

текстологов, специалиста по творчеству Замятина М. Любимовой, подчеркнувшей роль славистических съездов. Они, «начиная с первого Пражского съезда 1929 г., стали влиятельными международными научными форумами. На этих съездах обсуждались кардинальные проблемы, важные в теоретическом отношении не только для славистики... На славистических конгрессах специалисты всего мира могли обмениваться опытом и оценками. Благодаря этому в периоды политических кризисов и военных конфликтов создавался альтернативный путь для общения и взаимопонимания наций... Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина и Международный научный центр изучения творческого наследия Е.И. Замятина в течение более двух десятилетий последовательно осуществляют образовательные, исследовательские и издательские проекты в области литературоведения, лингвистики и краеведения... Авторитет тамбовского научного центра признан мировым научным сообществом».

В этом контексте вновь актуализируется традиционная идея о миссии русской культуры. Особенности русского сознания – «всемирная отзывчивость русской души», о которой говорил Ф.М. Достоевский, толерантность, готовность принять и осмыслить «иные» ценности – всегда делали его открытым для диалога. Литература, зеркало и «код культуры» более всего предоставляют эту возможность. И когда на конгрессе известная украинская исследовательница О.В. Червинская вдумчиво, с тонким проникновением в текст анализировала стихотворение М.Ю. Лермонтова «Молитва», то обнажались те самые общечеловеческие проблемы, которые во все времена волнуют и объединяют людей всех национальностей, независимо от внешних обстоятельств и политической конъюнктуры.

Международный конгресс в Тамбове–Ельце наглядно явил целесообразность российско-украинского культурного диалога. Интерес к нему славистов из разных стран не случаен. Кроме российских литературоведов, представлявших научные школы Москвы, Петербурга, Саратова, Смоленска, Саранска, Томска и некоторые другие, в нем приняли участие ученые из Великобритании, Италии, Китая, США, Узбекистана, Швейцарии, Япо-

нии. Состоялся видеомост с Парижем, участников приветствовал один из ведущих русистов, профессор Лозаннского университета и Сорбонны М. Геллер, неоднократный участник Замятинских чтений в Тамбове. В адрес научного форума поступило приветствие от известного немецкого слависта, профессора университета в Майнце Р. Гольдта. «Дорогая Лариса Васильевна... По собственному опыту я знаю уровень тамбовских конгрессов и могу утверждать: Вам есть чем гордиться! Конгресс проходит под знаменем «русско-украинских филологических чтений» в трудные дни распри и братоубийства, которые вместе с Вами болезненно переживает вся европейская общественность. Хотелось бы надеяться, что Ваша чудесная идея «диалога славянских культур» станет воистину чудотворной, человечность – вечной. *Желаю Вам успехов в нашем общем деле! Бажаю Вам успіхів в нашій загальній справі!*» В программе конгресса заявлено 16 докладов украинских ученых из Национальной академии Украины (Киев), университетов Луцка, Житомира, Черновцов, Донецка, Славянска. В силу обстоятельств не все смогли приехать, но их статьи опубликованы, они демонстрируют высокий уровень современного украинского литературоведения.

Естественно, что столь представительное мероприятие предполагает подведение определенных итогов, расстановку акцентов и определение перспектив. Необходимо дальнейшее совершенствование заявленной проблематики, методологии ее исследования, углубление предложенных идей и решений. Представленные на конференции доклады отличались разнообразием подходов. Это были и традиционные историко-литературные исследования, и прочтение текста на основе современных постмодернистских концепций, и попытки синтетического философского, психологического и литературоведческого анализа в докладах профессоров Техасского университета Б. Кука, одного из основателей современной школы биопозитики, О. Табачниковой (Smith) (Великобритания), исследующей замятинский роман «Мы» в контексте европейского иррационализма, Л. Поляковой об историсофской концепции Замятина. Особый интерес вызвали результаты архивных разысканий, позволяющие вводить в научный оборот новые

материалы. Сложную историю издания «Мы» на русском языке на основе изучения Бахметевского архива Колумбийского университета и архивных материалов Гуверского института Стэнфордского университета восстановил Юкио Накано (Япония); исследователь из Петербурга И. Ерыкалова обнаружила один из вариантов финала трагедии «Атилла»; Н. Замятина, внучатая племянница писателя (Липецк), познакомила с результатом многолетней работы по восстановлению генеалогического древа рода Замятиных.

Разнообразием отличалась и тематика докладов. Некоторые из них были весьма неожиданными, позволяющими посмотреть, в частности, на хорошо знакомый текст романа «Мы» с новой стороны: «Аутизм в романе «Мы» (Б. Кук, США) или «Шаманизм в романе «Мы» (О. Муллер Кук, США). С другой стороны, продолжилось характерное и для предшествующих Замятинских конференций соотношение творческого метода писателя с художественными поисками его современников. Вызвали интерес параллели Е. Замятина и М. Горького (Т. Давыдова, И. Шайтанов, Москва), Е. Замятина и А. Куприна (И. Шайтанов), Е. Замятина и А. Белого (О. Муллер Кук, Техас, США), Е. Замятина и Л. Андреева (Л. Шишкина, Санкт-Петербург.). Значимо в современном контексте прозвучал доклад Н. Комлик (Елец) «Русь изначальная в романе «Мы».

Тематика конгресса значительно расширилась за счет обсуждения теоретических проблем, таких как место компаративистики в современном литературоведении (А. Эсалнек, Москва) и проблемы перевода (О. Мещерякова, Елец), особой роли литературных явлений «второго ряда» (Д. Московская, Москва) и методологии восприятия текста (Б. Иванюк, Елец). Все заявленные доклады опубликованы в двух объемных томах издания «Литературоведение на современном этапе: Теория. История литературы. Творческие индивидуальности» (более 80 п. л.). Первый том, посвященный Замятину, вышел в Тамбове; второй, включающий доклады по другим писательским персоналиям и вопросам общего литературоведения, – в Ельце.

Неоценима роль участников международных встреч в обогащении научно-исследовательской базы российских научных центров, прежде всего вузовских. На этот раз

Б. Кук в дар Тамбовскому университету передал не только свою монографию «Человеческая природа в утопии»: «Мы» Замятина» (“Human Nature in Utopia: Zamyatin’s We”. Northwestern University Press, 2002), специальный выпуск авторитетного североамериканского журнала *Canadian-American Slavic Studies* (2011. Вып. 45, № 3-4), представляющего собой подготовленную Б. Куком своеобразную антологию по роману «Мы», включающую и составленную им библиографию. Тамбовский университет получил от американского профессора копию авторской машинописи первой редакции романа «Мы», хранящуюся в библиотеке университета Олбани (Нью-Йорк). Значение этого раритета можно оценить в полной мере лишь хорошо зная сложную историю издания романа на русском языке, в которой до сих пор не поставлена точка.

Расширенная программа конгресса включила в себя проведение двух мастер-классов. Профессор В. Агеносов (Москва) познакомил участников конференции и студентов-филологов с малоизвестными фактами из судеб русских литераторов второй волны эмиграции. Мастер-класс, проведенный профессором А. Ванюковым (Саратов), был посвящен еще одному культурному юбилею – столетию выхода в свет монументального труда С.А. Венгерова «Русская литература XX века».

Одна из важнейших функций культуры – коммуникативная. Значимость встреч, подобных российско-украинским чтениям, заключается не только в обмене научными идеями во время слушания докладов, но и в тех оживленных дискуссиях, которые продолжались в кулуарах во время непосредственного дружеского общения. В них прояснялись позиции, и не только научные, рушились стереотипы, устанавливались контакты. Неоспорима их роль в сохранении культурной памяти, без которой невозможно существование народа и нации. Во многом благодаря авторитету регулярно проходящих в Тамбове и Ельце Замятинских чтений, на родине Замятина в тамбовской Лебедяни (ныне Липецкая область) был воссоздан Дом-музей писателя и установлен его бюст. Пять лет назад во время традиционной итоговой поездки в Лебедянь участники конгресса стали свидетелями торжественного открытия му-

зея. Каждый из них оказался причастным к восстановлению не только дома, но и знаменитого замятинского сада, о плодах которого писатель неоднократно с восторгом вспоминал в своих письмах. Каждый из них посадил яблоньку. Яблоньки прижились, подросли, некоторые дали плоды. Старый дом ожил, в нем создана интереснейшая экспозиция, многое делается для того, чтобы он стал культурным центром Лебедяни. Отдавая должное энтузиазму музейных работников, имеющих большие планы по расширению музейного пространства, вниманию и пониманию лебедянской администрации, нельзя не отметить стоящих перед ними проблем по сохранению культурного наследия. В срочной реставрации нуждается дом, в котором останавливался Андрей Белый, достойны памятного знака другие дома: и тот, в котором жил близкий друг Замятина художник Б. Кустодиев, и тот, где М. Булгаков работал над своим «Театральным романом». Уникальная природа Лебедяни, ее архитектурный облик, сохранивший старинные постройки, имена ее уроженцев – писателя Замятина и композитора К.Н. Игумнова, которыми гордятся лебедянцы, и их знаменитых современников – все это может стать залогом превращения «маленькой точки на карте», как назвал Лебедянь в своей автобиографии Замятин, в место, привлекательное для поклонников культурного туризма.

Осталось ощущение, что прошедший конгресс – не просто очередная литературоведческая конференция, каких сейчас проводится довольно много. Мы (участники) еще раз убедились, что в Тамбове действительно плодотворно работает научный центр по изучению русской литературы, и прежде всего творческого наследия Замятина. Он помогает Тамбовскому университету держать высокую планку сотрудничества с мировым гуманитарным сообществом. Закономерно, что в дни конгресса составлено соглашение между руководством университета и представителем Великобритании об обмене студентами. Одна из участниц конгресса, профессор Ольга Смит, представляла университет Центрального Ланкашира, который проявил интерес к установлению сотрудничества с ТГУ им. Г.Р. Державина. В 2014/2015 учебном году в университете Центрального Ланкашира ввели программу бакалавра по

русскому языку. В соответствии с программой на третьем году обучения студент должен пройти включенное обучение в течение двух семестров в одном из вузов России. Была достигнута договоренность о том, что площадкой для реализации программы включенного обучения студентов университета Центрального Ланкашира станет Тамбовский университет.

Замечательным завершением работы конгресса стал концерт двух музыкально-хореографических коллективов – известных ансамблей «Казачи России» и песни и пляски Черноморского флота. Все присутствующие получили и эстетическое удовольствие, и заряд патриотизма.

В 1923 г. в своей программной статье «О литературе, революции, энтропии и о про-

чем» Е. Замятин написал знаменательные слова о пророческой роли русской литературы: «Живая литература живет не по вчерашним часам, и не по сегодняшним, а по завтрашним. Это – матрос, посланный вверх, на мачту, откуда ему видны гибнущие корабли, видны айсберги и мальстремы, еще не различимые с палубы... Матрос на мачте нужен в бурю. Сейчас – буря, с разных сторон – SOS...» «Матросом на мачте» сегодня воспринимается и прошедший в Тамбове–Ельце международный конгресс «Диалог славянских культур».

Поступила в редакцию 5.11.2014 г.

UDC 82-83

#### RUSSIAN-UKRAINIAN DIALOGUE OF PHILOLOGISTS

Lidia Ivanovna SHISHKINA, the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Saint-Petersburg, Russian Federation, Candidate of Philology, Professor of Northwest Institute of Management, e-mail: lidia\_shishkina@mail.ru

Kira Dmitriyevna GORDOVICH, Saint-Petersburg State University of Technology and Design, Saint-Petersburg, Russian Federation, Doctor of Philology, Professor of Northwest Institute of Print, e-mail: lidia\_shishkina@mail.ru

In response of renowned St. Petersburg scientists it is stated about analytical information about the International Congress of literature “The first Russian-Ukrainian philological readings “Dialogue of Slavic Cultures”, held in the framework of the Cooperation Agreement of Tambov State University named after G.R. Derzhavin and Lesya Ukrainka Eastern European National University (Lutsk, Ukraine). The urgency and importance of this strategy for international cultural cooperation is disclosed.

*Key words:* contemporary socio-cultural situation; international Russian-Ukrainian “Dialogue of Slavic Cultures”; mission of Russian and Ukrainian literature.